

The Scrum Values

Spanish Version (2019)



العربية

Беларуская

简体中文 . 繁體中文

Dansk . Nederlands . English

Filipino / Tagalog . Français

The Scrum Values

Deutsch . Ελληνικά . हिंदी . Italiano

فارسی . Polski . Português

Русский . Español . தமிழ்

Türkçe . Українська

Tiếng Việt

Dear reader

Scrum is based on a set of fundamental values. These values are the bedrock on which Scrum's practices rest.

The Scrum Values were first described by Ken Schwaber and Mike Beedle in their book “Agile Software Development with Scrum” (Prentice Hall, 2002 - chapter 9, p. 147). They describe the Scrum Values as ‘qualities’ that they found that people using Scrum display: Commitment, Focus, Openness, Respect, and Courage.

Towards the end of 2012, an attendant of one of my Professional Scrum classes (a candidate-trainer actually) asked me about the relevance of the Scrum Values. I realized that they had indeed over time faded, although I did personally consider them important. I checked in with Ken Schwaber and he agreed: still the bedrock despite having disappeared from the radar.

It was clear that there was value in the Scrum Values and in describing them. So, that is what I did on my [website](#). I then also added that description to my book “Scrum - A Pocket Guide” (Van Haren Publishing, 2013). In 2016 they were added to the Scrum Guide. In 2018-2019 members from the global Scrum communities translated my description in 20+ languages.

Since 2012 I have only slightly evolved the words to describe the Scrum Values, like when creating the second and third edition of my pocket guide to Scrum (2019 and 2021). I am honoured and humbled for the continued appreciation of my description.

I gladly share them in this document that can be downloaded from thescrumvalues.org, the website that I dedicated to [the Scrum Values](#).

I am grateful to Pablo Bernardo for creating this Spanish version.

Keep learning,
Keep improving,
Keep...Scrumming.

Gunther Verheyen
independent Scrum Caretaker

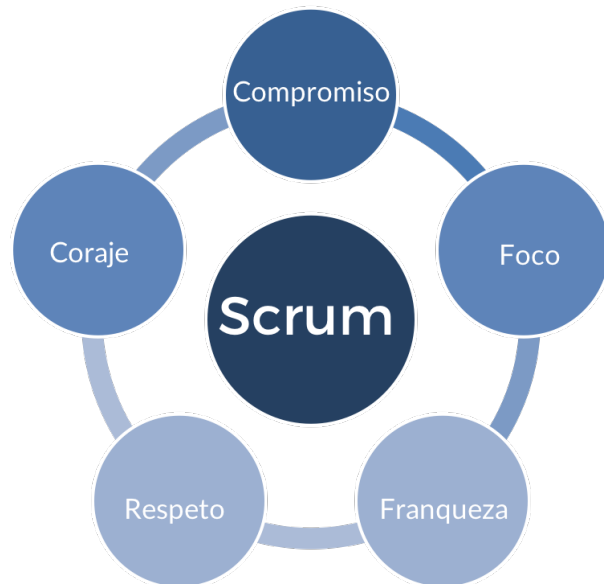


Spanish / Español - Los Valores de Scrum

Scrum es un marco de trabajo sobre el que las personas y organizaciones desarrollan un proceso de trabajo que es específico y apropiado para su momento y contexto. Las reglas y principios de Scrum sirven todos al empirismo, o control de un proceso empírico, como sea más óptimo para hacer frente a desafíos complejos en circunstancias complejas.

Sin embargo, hay más que reglas y principios. Scrum trata más acerca del comportamiento que del proceso. El marco de trabajo de Scrum se basa en cinco valores centrales. Aunque esos valores no se inventaron como parte de Scrum y no son exclusivos de Scrum, proporcionan una dirección al trabajo, comportamiento y acciones en Scrum.

Scrum es un marco de trabajo de reglas, principio y ... **valores**.



Compromiso (‘Commitment’)

La definición general de compromiso es “el estado o cualidad de estar dedicado a una causa, actividad, etc.”. Se puede ilustrar con el entrenador de un equipo afirmando “No podría culpar a mis jugadores de falta de compromiso” (aunque quizá acaben de perder el partido).

Esto describe exactamente cómo se entiende el compromiso en Scrum. El compromiso es acerca de la dedicación y aplica a las acciones e intensidad del esfuerzo. No es sobre el resultado final, ya que este a menudo es en sí mismo incierto e impredecible por los desafíos complejos en circunstancias complejas.

Sin embargo, ha habido una mala interpretación de la palabra compromiso en Scrum. Eso procede principalmente de las expectativas del pasado acerca del marco de Scrum que decía que los equipos deben “comprometerse” a un Sprint. A través de la lente del paradigma industrial tradicional, esto se tradujo erróneamente en la expectativa de que todo el alcance del Sprint seleccionado en el *Sprint Planning* se completaría al final del Sprint pase lo que pase. “Compromiso” se convirtió erróneamente en un contrato inmutable.

En el complejo, creativo y altamente impredecible mundo del desarrollo de producto, no es posible la promesa de un alcance exacto frente a tiempo y presupuesto no es posible. Demasiadas de las variables que influyen el resultado son desconocidas o pueden comportarse de maneras impredecibles.

Para reflejar mejor la intención original y conectar más efectivamente con el empirismo, “compromiso” en el contexto del alcance de un Sprint fue reemplazado por “pronóstico”.

Sin embargo, el compromiso aún está y se mantiene como un valor principal de Scrum:

Los miembros tienen un compromiso con el equipo. Compromiso con la calidad. Compromiso con el aprendizaje. Compromiso por hacer lo mejor que puedan, cada día. Compromiso con el *Sprint Goal*. Compromiso con actuar como profesionales. Compromiso con la auto-organización. Compromiso con la excelencia. Compromiso con los valores y principios ágiles. Compromiso con crear versiones funcionales del producto. Compromiso con la búsqueda de mejoras. Compromiso con la definición de hecho. Compromiso con el marco de trabajo de Scrum. Compromiso con enfocarse en el valor. Compromiso con terminar el trabajo. Compromiso con inspeccionar y adaptar. Compromiso con la transparencia. Compromiso con desafiar el status-quo.

Foco (‘Focus’)

Las balanceadas pero distintas responsabilidades de Scrum permiten que todos los jugadores se enfoquen en lo que es su pericia.

El time-boxing (“bloque de tiempo”) de Scrum alienta a los miembros a enfocarse en lo que es más importante en este momento sin ser molestados por consideraciones de lo que podría tener oportunidad de convertirse en importante en el futuro. Se enfocan en lo que saben ahora. YAGNI (‘You Ain’t Gonna Need It’) (No lo vas a necesitar), un principio de eXtreme Programming, ayuda a retener ese foco. Los miembros se enfocan en lo que es inminente, ya que el futuro es altamente incierto y quieren aprender del presente en lugar de ganar experiencia para su trabajo futuro. Se enfocan en el trabajo necesario para conseguir que se hagan las cosas. Se enfocan en lo más simple que puede funcionar. El *Sprint Goal* (“Objetivo del Sprint”) proporciona foco a un periodo de 4 semanas o menos. Dentro de ese periodo, el Daily Scrum ayuda a la gente a trabajar enfocada de manera colaborativa en el trabajo inmediato diario que es necesario hacer para hacer el mejor progreso posible hacia el *Sprint Goal*.

Franqueza (‘Openness’)

El empirismo de Scrum requiere transparencia, franqueza y honestidad. Los miembros-inspectores quieren verificar la situación actual para realizar adaptaciones sensatas. Los miembros son francos acerca de su trabajo, progreso, aprendizajes y problemas. Pero también están abiertos a las personas, a trabajar con personas; reconociendo a las personas como personas y no “recursos”, robots, engranajes o piezas reemplazables de una maquinaria.

Los miembros están abiertos a colaborar en disciplinas, habilidades y descripciones de trabajo. Están abiertos a colaborar con los stakeholders y con el entorno más amplio. Abiertos a compartir feedback y a aprender unos de otros.

Están abiertos al cambio a medida que la organización y el mundo en el que operan cambian; impredecible, inesperada y constantemente.

Respeto (‘Respect’)

El ecosistema de Scrum más amplio se nutre del respeto por las personas, su experiencia y sus antecedentes personales. Los miembros respetan la diversidad. Respetan las distintas opiniones. Respetan las habilidades, experiencia e ideas de los demás.

Respetan el entorno más amplio al no comportarse como una entidad aislada en el mundo. Respetan el hecho de que los clientes cambien de opinión. Muestran respeto por los patrocinadores al no crear o mantener funciones que nunca se usan y que aumentan el costo del producto. Muestran respeto al no malgastar dinero en cosas que no tienen valor, que no se aprecian o que pueden no ser implementadas o utilizadas de ninguna manera. Muestran respeto por los usuarios solucionando sus problemas.

Todos los miembros respetan el framework de Scrum. Respetan las responsabilidades de Scrum.

Coraje ('Courage')

Los miembros muestran coraje al no desarrollar cosas que nadie quiere. Coraje al admitir que los requerimientos nunca serán perfectos y que ningún plan puede capturar toda la realidad y complejidad.

Muestran respeto al considerar el cambio como una fuente de inspiración e innovación.

Coraje al no entregar versiones de producto no hechas. Coraje al compartir toda la información posible que pueda ayudar al equipo y a la organización. Coraje en admitir que nadie es perfecto. Coraje al cambiar de rumbo. Coraje al compartir riesgos y beneficios. Valor para dejar atrás las finas certezas del pasado.

Los jugadores demuestran coraje promoviendo Scrum y el empirismo para hacer frente a la complejidad.

Muestran coraje apoyando los valores de Scrum. El coraje para tomar una decisión, actuar y progresar, no estancarse. Y aún más coraje para cambiar esa decisión.